

KAN BALAAM
Creación colectiva Teatrotaller¹
Primavera del 2009

Escena 1
Turistas y Coca-Cola en Chamula

Personajes: Carlos, Ramón, Curandero, Rosa
Guía, Jim, Linda y Mary (turistas)

Escenario: Iglesia de San Juan Chamula. Entran desde el público el guía y los turistas. Se ilumina el escenario como iglesia. Rosa reza con el Curandero en la iglesia. Afuera de la iglesia, Ramón y Carlos sentados en la mesa toman Coca Cola.

GUIA (Entra desde el fondo del público)

This is the plaza of San Juan Chamula (señala a los puestos de venta y a los locales). So now we are entering the church of San Juan Chamula. Remember that you cannot take pictures inside. No cameras, no cell phones, please.

(Entran a la iglesia de San Juan Chamula maravillados. Rosa haciendo ofrendas con curandero).

GUIA

This is a very special church. Catholic priest are not allowed here. Chamulas perform their own rituals in their traditional way. Some people believe that they don't worship Christian saints, but Mayan gods concealed under the Christian images.

(De pronto interrumpen a los locales con los flashes de sus cámaras, quienes están en medio de sus rituales).

CURANDERO (Gritando, enojado)

Aquí esta prohibido tomar fotos ¿O es que no leen los letreros que están puestos en la entrada?

JIM

Sorry, sorry. Somos tourists. Sorry.

CURANDERO (Sarcástico)

¿En serio que son turistas? No parecen, mira. ¿Sabían ustedes que el flash absorbe el alma de los que están presentes? Apuesto a que eso no lo dice su guía de turismo...

¹ Los autores de esta obra fueron estudiantes del curso Teatrotaller (Cornell University) bajo la coordinación y edición de la profesora Elvira Sánchez-Blake. Los creadores de las escenas fueron: Verónica Isabel Chavez, Jimmy Suárez Tania Peñafort, Ximena Vallarino, Alejandra Ruiz, Ivy Torres y Sani Brosig. La edición del guión fue asesorada por el dramaturgo, Carlos Morton. Esta obra se presentó los días 8 y 9 de abril del 2009 en el Anabel Taylor Auditorium de la Universidad de Cornell.

LINDA:(*A Jim*)

Let's run, I'm scared he's going to hurt us or take our cameras away!

JIM: (*En secreto a Linda*)

On the count of three. One, Two Three!

(*Salen corriendo y les sigue el Curandero detrás en la persecución gritando y mentando la madre.*)

CURANDERO

Cobardes! No saben la ofensa que han hecho ante los Dioses!

(*Salen corriendo de la iglesia (y escenario). La iluminación cambia a luz del exterior. Al salir, Jim le tumba la botella de Coca Cola a Carlos.*)

CARLOS (*se levanta de la mesa enojado*)

¡Putos turistas, extranjeros! Piensan que pueden llegar aquí y derramarme mi coca.

RAMON: Ya está compadre, cálmate. ¿Te compro otra Coca Cola? Oye, ¿por qué te gusta tanto? Deberías tomar atole.

CARLOS

Pero si la Coca-Cola es más barata que el atole. ¡No me queda de otra! Además combina bien con otras bebidas, como el posh y el ron.. Tú también tomas Coca-Cola... Mira cómo me regaron todo. ¡Pinches extranjeros! No respetan nada! (*Se limpia lanzando improperios*).

RAMÓN

Primero, estabas quejándote de tu mujer, y ahora, ¿te quejas de los extranjeros?

CARLOS

Es que ando jodido y frustrado. No tienes idea de lo que se siente no tener hijos. ¿Acaso tienes una poción o solución para que mi mujer tenga hijos? Ahí sí me callo la boca y dejo de quejarme.

RAMÓN

Ya cálmate. Sólo llevas dos años de casado. Tú y Felicita son jóvenes. Dale tiempo compadre. Después te quejarás de que no tienes cómo alimentarlos, eso es más duro.

CARLOS

No lo creo compadre. Es mi pinche mala suerte. Desde que me casé y nos fuimos a vivir al ejido, el gobierno decidió eliminar los subsidios y ahora nadie nos compra nuestras cosechas de maíz. Claro, es más barato comprar el que se produce al norte. Sí, compadre, ahora comemos tortillas made in the U S A. (*Con énfasis*)

RAMON (*come una tortilla*)

Pues, a mí me sabe igual.

CARLOS

Luego vino la sequía del año pasado y perdí toda mi cosecha. No pude pagar los préstamos y quedé endeudado hasta la corona. Y para colmo mi mujer no me da hijos. ¡Tierra infértil! ¡Mujer infértil! ¡Sequía absoluta!

RAMÓN

Ya sé que nadie nos compra el maíz criollo. Todos los compas se han ido pa' la ciudad o pa'l norte a buscar trabajo. Pero, no te quejes. Cuando te dedicaste al negocio de la madera no te fue mal. Aunque todos en la comunidad se opusieron, a ti no te costó tumbar los árboles para vender tu bendita madera!

CARLOS

Claro compa', necesitaba el dinero para poder mantener a la familia que Felicita y yo planeábamos tener.

RAMÓN

Pero Carlos, ¡tú también le quitaste la vida a esa tierra al tumbar árboles y quemar el bosque solo por vender tu maldita madera! ¡En los ojos de dios no mereces esa tierra! ¿No vez que ahora te está castigando por todas esas veces que saliste con tu motosierra, tu hacha y tu machete a "cosechar" el bosque?

CARLOS

¡Dios! Ya tengo a mi esposa hablándome todos los días de ellos... No necesito a mi compadre alabando esas cosas.

RAMÓN

¿Y cómo explicas no poder tener hijos?

CARLOS

Que me he debido casar con tu mujer en vez, Cabrón. En broma, en broma, no se me enoje. Yo ya he tratado de todo para que esa mujer me dé un hijo....

RAMÓN (*Mira el reloj de la iglesia. Se levanta de la mesa*)

Hermano, me tengo que ir. Hay una procesión a las tres. ¡Qué disfrutes tu Coca Cola!

CARLOS

Vete a rezar. Reza por mí y me saludas a tus dios castigador. (*Se ríe mientras toma la Coca Cola y eructa*).

OSCURO.

Escena 2
El negocito

Personajes: Felicita, Rosa, Carlos y Braulio.

Escenario: Casa de Carlos y Felicita. Un altar chiapaneco en el fondo. Felicita está poniendo velas, se santigua. Una mesita al fondo con Coca-Colas, tortillas y otros refrescos. Se oye que tocan a la puerta. Llega Rosa.

FELICITA

Hola Comadre, pásale no más. Aquí tengo un poco de pozol. ¿Se te antoja?

ROSA

Gracias comadrita. Tu pozol siempre es rebueno.

FELICITA

Cuéntame, ¿qué se dice?

ROSA

Estoy un poco preocupada, ¿si has escuchado los rumores?

FELICITA

¿Qué rumores?

ROSA

Oí a unos compadres platicando allá en la tienda. Dicen que la fábrica de refrescos ha comprado el ojo de agua de la zona para poner una embotelladora.

FELICITA

¿Qué fábrica de refrescos? ¿Desde cuándo se vende el agua? El agua no le pertenece a nadie. ¿Cómo que andan comprando las fuentes de agua de la comunidad?

ROSA

¿Y qué podemos hacer? Si el gobierno les autoriza, no podemos hacer nada.

FELICITA

Es lo de siempre. El gobierno federal no respeta a los indígenas y les quita sus tierras para dárselas a empresas como la Coca-Cola. Nosotros siempre llevamos las de perder.

ROSA

Lo peor es que dicen que los agentes de la fábrica andan visitando a los dueños de fincas para proponerles “negocitos” con la Coca-Cola para que los dejen operar tranquilos. Es decir, para convencernos con espejitos de oro.

FELICITA

No, no lo podemos permitir, comadre, eso sería la ruina para nuestra comunidad... (*Entra Carlos llamando a Felicita*).

ROSA (*se levanta al escuchar a Carlos asustada*)

Ahí nos vemos comadrita. (*Sale por atrás del escenario*).

CARLOS

¡Felicita! ¿Felicita?

FELICITA

Estoy rezando.

CARLOS

Nunca voy a entender por qué pierdes tanto tiempo con esa tontería. ¿Las visitas a la iglesia no son suficientes?

FELICITA

No te lo voy a repetir, sin la ayuda de Dios no conseguiremos nada. Tú deberías venir a la iglesia también.

CARLOS

¡Ayyy, ya! Siempre lo mismo. Tú y tus tonterías. (*Toma una Coca-Cola de la mesa*). Vete a rezar, ándale y pídele hartito a tu dios que te (*se calla súbitamente*).

FELICITA

¿Qué? ¿Qué ibas a decir?

CARLOS

Que... que te ayude.... a todo, lo que sea.

FELICITA

¿Quieres decir, que nos ayude... a los dos?

CARLOS

¿Acaso es culpa mía? Sabes muy bien que es tu culpa...

FELICITA

¡Qué injusto eres! Los hijos se tienen entre dos.

CARLOS

Sí, entre los dos. Tú no sólo estás seca, sino que has contagiado a la tierra, a todo lo que nos rodea.

FELICITA

No entiendes nada. (*Molesta*). Me marchó.

CARLOS

¿Y la comida?

FELICITA

(*Toma las velas, un huevo y una Coca Cola. Los pone en una bolsa*).

Claro, ¿la comida? Te dejé unas tortillas con chile en el comal.

CARLOS

Cuando vuelvas trae más Coca-Cola. Te llevaste la última...

FELICITA

Allí hay atole y agua de Chía. ¿Para qué necesitas Coca Cola?

(*Se marcha muy molesta*).

CARLOS

¿Y para qué la necesitas tú? ¿Para tus rezos?

Tocan a la puerta, Felicita, que está a punto de salir, abre y es Braulio, el representante de Coca-Cola, vestido en un traje ejecutivo. Trae un maletín.

BRAULIO

Buenas tardes. ¿Se encuentra el Señor Carlos Aguilar?

FELICITA

Buenas tardes. Carlos, te buscan.

CARLOS

Buenas tardes. Soy Carlos, ¿y usted es? (*Se dan la mano*).

BRAULIO

Es un placer conocerlo Señor... Mi nombre es Braulio Ramirez Saenz. Soy el representante de la compañía Coca-Cola encargado de este distrito. Me gustaría hablarle de unas nuevas iniciativas de la compañía.

CARLOS

Sí, pase adelante.

(*Braulio entra a la casa*).

FELICITA

¿Le gustaría algo de tomar?

BRAULIO

Mil gracias pero no. Estoy bien.

(Felicitas se queda escuchando detrás del altar.)

CARLOS

¿En qué lo puedo ayudar, Señor?

BRAULIO *(mira a Carlos fijamente)*

Carlos, ¿no se acuerda de mí? ¿Compadre? Soy Basilio, el hijo de Don Tacho Tucum. Me marché hace unos años del pueblo. ¿No me recuerda?

CARLOS

¿Basilio? ¡Hey, Compadre! Mire no más cómo ha cambiado. ¿Qué es eso de Braulio Ramírez Saenz?

BRAULIO

Ya sabes. Tuve que cambiarme de nombre, de apellido, de todo para poder triunfar.

CARLOS

Sí, ya veo, hasta de amigos y de vestido. Órale compadre, ¡qué traje! y ¡mire esa corbata! ¿Eso no le aprieta el cogote?

BRAULIO

¿No se le antoja un posh con Coca Cola? *(saca las botellas del maletín y lo sirve mezclado en vasos que están en la mesa).*

Mire, compadre, es que le vengo a proponer un negocio. Soy el representante de Coca-Cola para esta zona y vine a informarle del proyecto nuevo que tenemos en esta zona.

CARLOS

¿Qué proyecto?

SR. BRAULIO

La Coca-Cola está explorando los manantiales de agua. El proyecto es abrir una fábrica de refrescos. Esto traerá puestos de trabajo y modernización. Empezarán la construcción en dos semanas.

CARLOS

¿Y esta fábrica se construye con el permiso de quién?

BRAULIO

El proyecto ha sido aprobado por el gobierno federal.

CARLOS

Compadre, nosotros somos los dueños de esta tierra. Los manantiales no le pertenecen a nadie. Es el agua de la comunidad. Nuestras milpas y cosechas dependen del ojo de agua. Si esa compañía quiere venir aquí a nuestro pueblo, nos tiene que pedir permiso.

BRAULIO

El gobierno ya le concedió los derechos a la compañía.

CARLOS

¿Sin consultarnos a nosotros, los del ejido, a la comunidad?

BRAULIO (*ofreciéndole otro trago*)

Compadre, no se altere. Aquí está la cuestión. Usted me cae bien y me parece que es menos atrasado, un poco más abierto, más, como le diría..., civilizado. Yo, en nombre de la compañía vengo a ofrecerle un puesto en la fábrica a cambio de...

CARLOS (*medio borracho*)

¿A cambio de qué?

BRAULIO

De que nos ayude a convencer a los paisanos. Los beneficios son para todos. Trabajo, industrialización, futuro. ¿O es que piensan vivir el resto de la vida en este moridero? No me diga que le va muy bien. (*Se ríe*). Ya veo, sí, ya veo. (*Mira despectivamente la pobreza del lugar*).

CARLOS (*habla con dificultad por el efecto del trago*)

¡Ese arroyo es la única fuente de agua de la comunidad! De ahí sacamos el agua para todas nuestras necesidades, para la milpa, para cocinar, es nuestra única fuente de agua potable... Yo debo consultar con las autoridades... Esa decisión nos afecta a todos...

BRAULIO (*sarcástico*)

¿Consultar con las autoridades? El gobierno YA le adjudicó los derechos a la compañía... (*amigable*) Por eso le digo, compadre, considere mi propuesta. Ustedes llevan las de perder, no podrán luchar contra una empresa tan poderosa como la Coca-Cola. ¿Le dije que tendrá camioneta?, ¿secretaría?, ¿oficina?, ¿un buen sueldo? Ya verá cómo le cambia la vida. Olvídense de esos pobres indios pelados. ¡Yo lo convertiré en el hombre de la Coca Cola!

CARLOS (*toma otro trago, se le ve borracho*)

Déjeme pensarlo compadre.

BRAULIO

Volveré compadrito. Piénselo y ya le digo, estamos en la era del progreso. Es hora de que Chamula ingrese a la modernidad. Que tenga buen día (*le da la mano a Carlos y se va*).

Carlos se queda pensativo. Entra Felicita.

FELICITA

¿Ya se fue? ¿Qué quería?

CARLOS

Me ofreció un trabajo en la fábrica de refrescos.

FELICITA

¿Con la fábrica de refrescos? ¿Haciendo qué? Apenas si sabes leer y escribir. Es un engaño, quién sabe qué es lo que quiere. ¡A poco te vas a convertir en un ladino o en un traidor!

CARLOS

¡Tú no entiendes nada mujer! La Coca-Cola compró el ojo de agua para embotellar agua. Ya no tendremos agua para la milpa ni podremos bañarnos en el arroyo. Pero en cambio tendremos Coca-Cola abundante en la comunidad. Lo mejor es unirnos a ellos y sacarle provecho a la oportunidad. Tendré empleo, quizás ahora sí pueda salir de pobre y quizás hasta me manden a la ciudad.

FELICITA

¿Y nosotros qué? ¿Y tus vecinos y la comunidad? ¡Carlos, por favor!

CARLOS

La compañía traerá progreso, empleos, comercio, abundancia para todos. ¿No te das cuenta? ¡Ya ni necesitaremos el agua del arroyo porque tendremos Coca-Cola!

FELICITA

La Coca-Cola no sirve para regar la milpa, ni para bañarnos y menos para comer. Eso es terrible. No dejarás que eso suceda, ¿verdad? ¡Dime que no! ¿Qué pasará con nuestras cosechas? Dios no lo permitirá.

CARLOS

¡Qué dios! ¿Por qué siempre hablas de Dios? ¡Cada vez estás más loca! Vete, ¡déjame en paz!

FELICITA (*con determinación*)

¡Me voy, sí! ¡Me voy a rezar por ti y por nosotros para que no te conviertas en un traidor a tu pueblo!

CARLOS (*Borracho cae sobre la mesa*)

¡Ya, ya ya!!! ¡Déjame en paz!

Felicita sale muy alterada. Carlos sigue tomando mientras se oscurece la escena.

OSCURO.

Escena 3
Ritual en San Juan Chamula

Personajes: Felicita y Curandero.

Escenario: Iglesia de Chamula adentro.

Felicita va caminando hacia el curandero. Felicita trae flores, dos velas verdes, dos velas blancas, dos velas negras, un huevo, una coca-cola, y un vaso. Las velas están envueltas en una tela. El Curandero trae los inciensos.

FELICITA

Muy buenas tardes.

CURANDERO

Muy buenas tardes para usted. ¿Trajo los objetos necesarios para el ritual y sus ofrendas?

FELICITA

Si señor. Aquí están.

CURANDERO

Muy bien. Entremos a la iglesia.

Felicita, y el Curandero entran a la iglesia. El Curandero toma las ofrendas que están envueltas en una tela. El Curandero se arrodilla y prepara el área donde se va realizar el ritual. Felicita permanece de pie observándolo. El curandero hace al lado el pino que esta en el suelo, coloca las velas en orden de tamaño y color en el suelo, distribuye pétalos sobre el piso. Las botellas de posh y de coca-cola se colocan enfrente de las velas. El Curandero prende las velas y el incienso y le señala a Felicita que se arrodille a su lado enfrente del altar.

*Música prehispánica mientras dura la ceremonia para dar solemnidad al acto.
(Luces medias que se irán oscureciendo)*

CURANDERO (*Rociando una copa de posh sobre las velas, reza*)

nompere rioš totik,
nompere rioš nič'onil,
hesuk 'une, kahval.

CURANDERO (*Sirviendo la coca-cola*)

Señor, el creador del mundo y del cielo, ayúdanos a expulsar los malos espíritus que la han desequilibrado.

Felicita toma la copa de coca-cola, bebe la soda y erupla. El Curandero toma la copa y la regresa al altar junto con la coca-cola, sigue con el ritual.

CURANDERO:

čahta ti ta 'alel 'une,
čahta ti ta lok'esel 'une, kahval,
yu 'un li stohol 'avok 'une,
yu 'un li stohol 'ak'ob,
tana ne kahval,
tana.

El Curandero toma el huevo y lo pasa sobre las velas y el cuerpo de Felicita para hacer una limpieza. Simultáneamente reza.

CURANDERO:

Regresa la salud a sus huesos,
regresa el vigor a sus músculos.
La' 'etuk ša me batel 'un, kahval,
'ič' 'abel lok'el tana 'un,
Mu šanvil mahbenal.

El Curandero continúa pasando el huevo sobre el cuerpo de Felicita y se detiene en su vientre. Se regresa con el huevo hacia el altar que ha creado y en este momento entra en un trance. Se oscurece el escenario a medida que el Curandero pronuncia esas palabras hasta quedar oscuro mientras él continúa.

CURANDERO

Gran señor Kukumatx, Gran serpiente emplumada, Kukulcán, espíritu del agua, dios creador, dador de vida, te ofrecemos el alimento, nuestra carne de maíz. Recibe nuestra fuerza y nuestros dones, primer padre. Primera Madre, Tepeu, cántanos el origen de nuestra historia.

OSCURO TOTAL. SILENCIO/ CAMBIO DE ESCENARIO

Escena 4
La Creación

*Personajes: Kukulkán, Tepeu, Hombre de maíz
animales: cocodrilo, jaguar, mono, pájaro*

En proyección (Noche-oscuro). A medida que habla el curandero aumentan las luces, se aprecia el nacimiento de árboles, flores y plantas. Los Sonidos de selva, agua, río se escuchan progresivamente. Música prehispánica de fondo.

CURANDERO- (*Voz en off*)

Esta es la relación de cómo todo estaba en suspenso, en calma, no había más que la inmovilidad y el silencio en las tinieblas. Solos estaban también el Creador, el formador, el que engendra, el que da vida, Kukulkán, la serpiente emplumada, y Tepeú, rey del cielo, los progenitores. Entonces se pusieron de acuerdo y dispusieron la creación de los árboles y los bejucos, el nacimiento de la vida y la creación del hombre.

Aparecen los dioses Kukulkán (túnica de serpiente emplumada) y Tepeu (máscara de jaguar- en el escenario.

Luces tenues. Se escuchan sonidos de grillos, ranas, insectos.

CURANDERO

Luego crearon a los animales del monte, los guardianes de los bosques, los genios de las montañas... (*Los animales salen. El pájaro, el mono, el cocodrilo, el jaguar, cada uno hace el sonido correspondiente*).

KUKULKÁN

¡Hablad! ¡Gritad! ¡Hablad cada uno según vuestra especie! ¡Decid nuestros nombres invocad nuestro nombre! ¡Adoradnos, a nosotros, los creadores!

Los animales repiten los mismos sonidos.

TEPEU

¡A probar otra vez! Ya se acercan el amanecer y la aurora. Hagamos al que nos sustentará y alimentará ¿Cómo haremos para ser invocados y para ser recordados sobre la tierra? Nuestras primeras criaturas no pueden adorarnos. Probemos a hacer seres obedientes que nos sustenten y nos alimenten.

En el escenario: Surge el hombre de barro. Su aspecto es grotesco, no tiene expresión. Los dioses en la sombra deliberan. No están contentos. El lodo se cae con agua y el hombre se desvanece.

KUKULKÁN

Bien se ve que esta criatura se desvanece con el agua. No puede andar ni multiplicarse.

En proyección: creación del hombre de madera. Se destruye con el fuego.

TEPEU

Ha llegado el tiempo del amanecer, de que termine la obra y que aparezcan los que nos han de sustentar y nutrir, los vasallos civilizados. ¡Que aparezca el hombre, la humanidad, sobre la superficie de la tierra!

Luces en aumento. Imagen del sol en el horizonte (al alba). Los dioses miran el sol y obran con apuro. Surge el hombre del maíz. El hombre de maíz emerge grande omnipotente, demostrando fuerza, inteligencia, poder. Llueve (Sonido de agua y lluvia fuerte).

KUKULKÁN

Este es el hombre creado del maíz. Ni el agua ni el fuego lo dañan. Su carne de maíz será su sustento. Los hará vivir, pensar, trabajar, reír y su descendencia será abundante siempre que den gracias a los creadores y veneren su nombre en todos los ciclos lunares.

Sale el sol en su plenitud. Los dioses están contentos con su creación. El hombre de maíz hace una ofrenda a los dioses y los adora con respeto. La creación ha finalizado. Los dioses están contentos.

Música de tambores y marimbas.

Escena 5
La rebelde

Personajes: Cuzán, Golondrina, Mono, Halach Unic, Tixcochoh (lleva sobre su cuello un pectoral en el centro una figura de serpiente-jaguar), Ahkín: Sacerdote del sol, Mujer que acompaña a Cuzán, Súbdito, Artesano y Tortillera.

Escenario: Pirámide de Chichén Itzá con una representación destacada del dios Chac. Campo de juego de pelota (un arco). El cenote será insinuado. Se aprecian el Artesano que trabaja con brocha y tabla, la Tortillera amasa tortillas. A un lado el astrónomo Ahkin mira las estrellas haciendo cálculos astrales.

Cuzán sale del público detrás de la Golondrina. El pájaro de la escena anterior salta de un lugar a otro hasta llegar al escenario.

CUZÁN

¡Golondrina! ¡Golondrina! ¿A dónde vas?

(Golondrina sale por detrás del escenario dando saltitos. Cuzán la sigue, curiosa explora a su alrededor, mira, huele y toca todo).

AHKÍN *(al centro frente del escenario)*

Pueblo glorioso de Chichén Itzá, los secretos de los antiguos confirman la llegada del nuevo Katún. Observando la sombra del sol, he calculado la hora del nuevo comienzo; la hora del equinoccio. ¡Oh dios Chac, dios de la lluvia, tu pueblo devoto te pide que nos mandes lluvia, jamás sequía! ¡Danos fertilidad, abundancia, y riqueza para el hombre de maíz! *(Al terminar Ahkín sale con los otros personajes)*

Entra Tixcochoh con Golondrina. Se acerca a Cuzán.

TIXCOCHOH

¿Es tuyo?

CUZÁN

No, no es mío. La golondrina no pertenece a nadie, es el pájaro de la libertad.

TIXCOCHOH

¿Y tú, a quién perteneces?

CUZÁN

¿Yo? *(turbada)* Soy Cuzán, no pertenezco a nadie, tampoco. *(Fijándose en el pectoral)*
¿Qué llevas en el pecho?

TIXCOCHOH

Es mi marca, el escudo del Kan Balaam.

CUZAN

Kan Balaam, el gran guerrero, el conciliador de las fuerzas opuestas: serpiente-jaguar, la vida y la muerte, el día y la noche.

TIXCOCHOH

Es cierto, Golondrina. Me sorprende tu sabiduría.

Tambores.

Entra Halach Unic Ahí Pakán, Ahkín y el Súbdito. Ahkin se acerca a Tixcochoch y le indica que vaya con él. Cuzán se asusta al ver al príncipe.

HALACH UNIC (*a Tixcochoch*)

Señor de Mayapán, bienvenido. Mi sacerdote Ahkín, te indicará cómo debes prepararte para el juego de pelota.

Tixcococh hace un saludo a Halach Unic y se quedan con Ahkin en sombra en la parte del juego de pelota.

HALACH UNIC *Mira a Cuzán con interés*

(Al Súbdito) ¡Mira qué belleza! ¡Qué niña más curiosa! En su piel resalta el rojo y el café del Kabán. Su tez tiene la vitalidad de la selva y el cabello es oscuro como las golondrinas. Yo me haré cargo de esta belleza de ave.

SÚBDITO

¡Oh Halach Unic, mi señor lujurioso, siempre a la caza de doncellas indefensas!

HALACH UNIC

¡Tráela a mi presencia!

(Súbdito lleva a Cuzán ante Halach Unich, mientras ella trata de resistirse).

HALACH UNIC

¿A dónde te diriges? ¿Acaso se te ha perdido algo? ¿Quién eres? ¡Te ordeno yo, Halach Unic, príncipe de gran ciudad Chichén Itzá, que te reveles ante mi, tu señor!

CUZÁN

Señor, Halach Unic, mi nombre es Cuzán. Buscaba a mi pájaro que se me escapó.

HALACH UNIC

Cuzán, nombre de golondrina. ¿Te perdiste en mi jardín? ¡Pues yo te encontré y te dejo saber que a mí nada se me escapa! (*Halach Unic toma a Cuzán del antebrazo y la mira de arriba a abajo*). Tu incipiente pecho me indica que aún no eres flor despetalada. (*Le huele la piel*). Esperaré hasta que llegues al mes del tu Kan'kin –tiempo de maduración. ¡Entonces te haré mí mujer! Obedecerás mí palabra. Desde ahora eres mí pertenencia y vivirás dentro de mi suntuoso palacio. (*A Súbdito*) Ve por la mujer que cuidará de Cuzán. (*Súbdito sale*)

CUZÁN (*Asustada. Protesta*)
¡Pero señor!

HALACH UNIC

¿Por qué tratas de volar y rechazarme? ¡No sabes la vida que te espera! Vivirás rodeada de lujos y atenciones a mi lado. Cuzán, podrás ser libre en mi jardín. Mañana asistirás al torneo de juego de pelota. (*Sale acompañado de Ahkín y Tixcohcho*).

Entra súbdito con Mujer para hacerse cargo de Cuzán. Súbdito se queda de guardia.

CUZÁN

Quiero irme, no deseo permanecer aquí....

MUJER

Niña, por tu bien, debes aceptar que ahora eres posesión del Señor Halach Unic Ahí Pakán. Haz a un lado tu coraje. ¡Alegrate, dichosa Cuzán, el palacio es un privilegio que la gente común como nosotras no conoce!

CUZÁN

No acepto la condición de cautiva. No me impresiona con la promesa de regalos. El palacio es una cárcel. Ése a quien llamas señor, no es nada más que un bruto. No me importa que sea príncipe, nada tiene ese de noble.

Salen ambas con el Súbdito. Cuzán camina con dignidad.

OSCURO

Escena 6

Campo de juego de pelota. Los mismos actores del principio de escena asisten al espectáculo. Ahkín, Halach Unic y Tixcochox se alistan para jugar. Entra Cuzán adornada de joyas y coronas, acompañada por Mujer. Se sientan a ver el espectáculo del juego de pelota.

Tambores.

AHKÍN

Este día, en honor del dios Chac competirán en juego de pelota los príncipes de Chichen Itzá, Ahí Pakán y el señor de Mayapán, Tixcochoh. *(Halach unic y Tixcochoh pasan adelante)* ¿Cuál de estos dos grandes príncipes será el elegido para unirse con ustedes? *(Ahkín alza la pelota)*. ¡Los invocamos, árbitros del destino del hombre, para que en la pelota nos revelen los secretos del cosmos! ¡Comienza el juego de pelota! *(Tira la pelota al campo de juego)*.

CUZÁN *(A Mujer)*

El príncipe de Mayapán es espléndido. ¡Mira como se mueve!

MUJER

Un príncipe más valiente y honrado, no se conoce.

CUZÁN

Ayer hablé con él. Ojalá que él venza en la contienda.

MUJER

No digas eso niña. Tú le debes obediencia y respeto a tu Señor Halach Unic Ahí Pakan. No provoques su ira. Te irá muy mal.

Halach Unic hace tropezar al príncipe Tixcochoh haciéndolo perder el equilibrio. Aprovecha para meter la pelota en el aro.

HALACH UNIC *(ríe a carcajadas)*

¡Te he vencido Tixcochoh! *(Le arranca el pectoral al príncipe Tixcochoh. Le da un empujón haciéndolo caer de rodillas. Todos exclaman alborozados el triunfo del príncipe.*

Entra Súbdito a amarrarle las manos a Tixcochoh).

HALACH UNIC *(Le entrega el pectoral a Cuzán)*

Esto te gustará, para que veas mi devoción por ti.

Le coloca el pectoral en el cuello. Cuzán pone una mano sobre su cuello mientras ve al príncipe ser arrastrado.

CUZAN

¿Y el príncipe? ¿Qué pasará con él?

MUJER

Se debe llevar a cabo el ritual. Hunhunahpu, el primer padre, dios del maíz, ha escogido la cabeza de Tixcochoh. Sin él no habrá nuevo comienzo. Tixcochoh será reencarnado en el maíz.

CUZÁN

¡Oh príncipe valiente, radiante como el sol, valiente como el Balaam, Tixcochoh! ¡Señor Halach Unic, no lo dejes morir!

HALACH UNIC

¡Ingrata! ¿Así respondes a mi gran triunfo? Este es un acto de desprecio hacia mí. ¡Me ofendes y me avergüenzas ante mi gente! Si no puedo poseer tu corazón, entonces serás ofrendada a los dioses, y yo me elevaré ante los ojos del pueblo.

OSCURO

(Salen todos. Queda Tixcochoh amarrado en el centro.)

Escena 7

(Luces tenues) Tixcochoh está amarrado y agachado en el centro. Cuzán se acerca con sigilo. Le hace señas de silencio. Lo suelta. Él trata de agradecerle. Se toman de las manos.

CUZAN

Vete, vete. *(Le devuelve el pectoral).*

TIXCOCHOH

¿Qué pasará contigo?

CUZAN

No importa. En otro Katún nos encontraremos de nuevo.

Se escuchan los tambores Tixcochoh la abraza y sale apresurado. Ahkín entra con el Súbdito. Nota la desaparición de Tixcochoh.

SÚBDITO

¡Ella ha soltado al prisionero!

AHKIN

¿Qué has hecho?

CUZÁN

Solté al cautivo. Él no merece morir.

AHKIN

¡Ay de mí! ¡Ay del pueblo maya!

Los dioses no perdonarán esta ofensa. ¿No te das cuenta niña lo que has hecho? El castigo se hará sentir: no habrá lluvias, se secarán los corazones de los hombres, vendrá la era de la sequía, el hambre y la desolación.

(Súbdito aprisiona a Cuzán y la lleva hacia el lado del escenario donde se hará la ofrenda. Ella se resigna. El Ahkin se inclina ante la imagen del Chac.

Luces plenas. Entra Mujer y prepara a Cuzán para la ofrenda. Debe haber copal (incienso), espejo, flores, joyas. Se escucha música de ritual.

MUJER

No te apures. tu alma de doncella volará como golondrina.

CUZAN

Mis alas serán cortadas. Me van a sacrificar por mi rebeldía.

MUJER

Las doncellas núbiles son la ofrenda favorita del dios Chac. Es tu responsabilidad ser la mensajera del pueblo maya.

CUZAN

¿Cuál es el mensaje?

MUJER

Le tienes que pedir al dios Chac que nos envíe la lluvia a todas las tierras de la región. Es el única forma de que el maíz crezca.

Cuzán indiferente y resignada se deja adornar y se prepara para la ofrenda.

Entra Alach Unic acompañado por todos los actores de la escena. Ahkin lleva a Cuzán ante el borde del cenote.

Tambores fuertes

AHKIN

En reparación por tus ofensas al gran príncipe Alach Unic, cuando llegues a la presencia del dios Chac, dios benéfico, amigo constante del hombre, jamás enemigo, rojo dios del este, del Chac blanco, dios del norte, el Chac negro dios del oeste y el Chac amarillo dios del sur, les contarás que somos muy devotos y que tratamos muy bien a la gente. Te ordeno que les pidas que nos mande la lluvia y cosechas de maíz abundantes.

CUZAN (*mira la profundidad del cenote, elevando su voz, grita*)

¡No les diré a los dioses ninguna de vuestras recomendaciones. En cambio, les diré que ustedes son unos déspotas, injustos y les pediré que les manden la sequía y la pobreza! (*Se lanza al cenote. Se escucha un trueno, relámpagos*).

Tambores.

AHKIN

Se acerca la era del anochecer, la segunda rueda del Katún.

Del oriente vendrán los barbudos, los hombres rubicundos, los falsos ibteeles que estallan fuego al extremo de sus brazos. ¡Ay del Itzá, y del Hunab Ku, del Chac!, sus nombres ya no valdrán cuando se extienda por toda la tierra la palabra del dios de la cruz. Prepárense para soportar la carga de miseria que viene a nuestros pueblos porque este Katún que se asienta es Katún de miseria, de dolor y de opresión.

Reciban a sus visitantes, a los barbudos que vienen a establecerse como sus hermanos mayores, a los señores que marcarán la piedra, que levantarán templos sobre sus templos, los que empañarán para siempre la gloria del Mayab.

Mientras el Ahkin habla, se oscurece el escenario y se cambia la escena a la Iglesia Chamula.

Regresa el enfoque del escenario hacia la iglesia de San Juan Chamula donde están

Felicita y el Curandero. El Curandero vuelve de su trance y se incorpora para finalizar el ritual. Quiebra el huevo sobre un vaso con agua y el huevo tiene manchas oscuras.

FELICITA

¿Qué significa esto? ¿Los dioses han recibido la ofrenda?

CURANDERO

Por muchos katunes los dioses han estado descontentos. Sus hijos se han dispersado. El hombre del maíz se está derritiendo como el hombre de barro. Las aguas de los arroyos están contaminadas, los bosques deforestados, la serpiente y el jaguar han sido desalojados de sus nidos.

FELICITA

¿Qué debo hacer para procrear, para tener un hijo? Mi marido me culpa injustamente. Temo que quiera deshacerse de mí.

CURANDERO

La mujer no dará la simiente mientras el hombre de maíz no retorne a su origen. Ese es mi mensaje. El espíritu de tus ancestros debe ser redimido. El dios Kukulcán se ha enojado con su creación porque se han olvidado de él, de quiénes son, de dónde proceden.

Curandero finaliza con rezo en maya. Se debe apreciar que le reza a dioses cristianos.

Ik ti lajelale

Lekil viniketik xcha'uch

Yu'un oyuk ach' lekilal.

(Felicita con curandero arrodillados en la iglesia.

Música prehispánica).

OSCURO

Escena 8
El sueño

Personajes: Carlos, Kukulkán, Cocacoatl, Felicita

Escenario: Carlos en la mesa caído de la borrachera. Entra Felicita, trata de despertarlo.

FELICITA

Carlos, ¡Carlos!!! Despierta, es importante....
Carlos, por favor. Traigo un mensaje que puede ser nuestra salvación.

Él no responde, hace ademanes de que lo dejen solo. Felicita intenta de nuevo, luego lo deja y sale en actitud de desesperanza).

FELICITA

Es imposible. Nunca recordará quién es, quiénes somos...Estamos perdidos. *(Sale)*

*Luces bajan, ambiente de inframundo.
Kukulkán se aparece ante Carlos. Lo mira hasta que él reacciona.
Carlos se frota lo ojos, se incorpora asustado.*

KUKULKÁN

Hombre de maíz, cálmate.

CARLOS

Mi nombre es Carlos.

KUKULKÁN

Lo sé. Estás en mi lista como “caso semi-perdido”.

CARLOS

¿Qué es esto? ¿Una broma de mal gusto?

Kukulkán se engrandece a su esplendor maya. Es radiante. Se levanta y le habla en voz fuerte.

KUKULKÁN

Carlos, tú no has reconocido mis signos, ¿verdad?

CARLOS

¿Qué? ¿De qué signos me habla?

KUKULKÁN

Mis signos, Carlos, mis señales.

CARLOS
Estoy perdido.

KUKULKÁN
Toda tu vida he tratado de guiarte. Te puse a Felicita como mujer, para que no te olvides de adorarme. Te di una madre que te enseñó a respetar la tierra que te da de comer. Te di una milpa para que puedas alimentar a tu familia.

CARLOS (*con esperanza*)
Es decir que, ¿voy a tener hijos?

KUKULKÁN
Te olvidas por completo que eres hombre de maíz. Te diseñé para resistir las pruebas de la vida. Estás actuando como si fueras hecho de barro, de madera.

CARLOS
Estoy tan confundido. Soy de carne y hueso.

KUKULKÁN
Bueno, ni siquiera recuerdas las enseñanzas de tus mayores, de cómo fue la creación del hombre.

CARLOS (*con reconocimiento*)
¿Me está diciendo que usted es el gran Kukulcán, la serpiente emplumada, el creador y dador de vida? Sí, sí lo recuerdo. Mi padre siempre me enseñó nuestras tradiciones y rituales. ¿Es usted a quién mi esposa reza y glorifica? ¿No es al dios cristiano?

KUKULKÁN
Para sobrevivir, los hombres de maíz se vieron obligados a adorar al dios de la cruz, el que trajeron los hombres barbados del otro lado del mar. Pero yo estoy siempre detrás de la imagen de la cruz, que también es la ceiba sagrada de los mayas, mi pueblo.

CARLOS
En estos tiempos la vida como hombre de maíz no es fácil. Somos criaturas insignificantes. Los más poderosos nos explotan y nos oprimen.

KUKULKÁN
Sólo si reconoces la grandeza de tu pueblo y de tu sangre podrás ver que todavía eres una parte de este mundo. Estás conectado a tu mujer, a tus compadres, a mí, a la tierra. Pero has dejado de ser un hombre de maíz para convertirte en un hombre de Coca-Cola.

*Se oscurece la escena. De repente se escucha la voz de Cocacatl.
Entra*

COCACOATL

Carlos, no escuches a este farsante. Él sólo se ocupa de mantener a su pueblo en la ruina, pobres, miserables, dedicados a sus milpas. Yo te ofrezco riqueza, abundancia. Olvídate del maíz. Esos son cuentos del pasado. Los mayas desaparecieron hace siglos. El progreso es redención. Yo te invito a Convertirte en el hombre de Coca-Cola.
(carcajada).

KUKULKÁN

Carlos, redime tu espíritu guerrero de serpiente-jaguar. No te dejes tentar de este falso dios que traerá la ruina de tu pueblo. Sin el ojo de agua, el pueblo entero de Chamula morirá de sed. Se acabará la vida de los animales, de las plantas, de los hombres. Se lo debes a tu pueblo.

COCACOATL

No lo escuches, Carlos. Mira el futuro, no el pasado. Mira lo que te espera, riquezas, dinero, ¡Coca-Cola en abundancia!

KUKULKÁN

Carlos, ¿dónde está tu sangre maya? Esta es mi última señal. Sabrás descifrarla si aún te queda un rastro de la esencia de tus ancestros

(Le entrega el pectoral de Tixchocoh).

Kukulkán y Cocacoatl luchan mientras salen por detrás del escenario.

LUCES PLENAS. Carlos despierta asustado. Se frota los ojos, mira a su alrededor. Se sacude del mal sueño. Busca algo de tomar. Ve la Coca-Cola en la mesa. La agarra y se queda mirándola con suspicacia. Ve la botella de atole. No sabe por cuál decidirse. De pronto ve el pectoral sobre la mesa. Lo mira con curiosidad.

CARLOS *(para sí mismo)*

La señal de Kukulkán. Este pectoral...*(Trata de recordar. Ve el signo del Kan balaam. Piensa, recuerda).*

Serpiente-jaguar, Kan-Balaam. Los dioses del supramundo e inframundo unidos no podrán ser derrotados. Kan Balaam, el gran guerrero, ¡el conciliador de las fuerzas opuestas!

Carlos se levanta de repente. Ha comprendido la señal. Grita buscando a Felicita. Al salir tira la coca-cola a la basura.

CARLOS

¡Felicita, Felicita!!!! ¿Dónde estás? *(Sale del escenario gritando).*

OSCURO

Escena 9
Reconocimiento

Personajes: Guía, turistas, Felicita, Carlos.

Escenario: Pirámide. Turistas del principio andando tomando fotos con el guía.

GUÍA

The Mayan world has been considered one of the most important civilizations. The Mayans were able to calculate the most precise calendar, even more accurate than the Roman calendar. They predicted all the astronomic phenomena until the year 2012. No one understands why the Mayans banished? Was it a drought?, an epidemic?

Turistas miran todo, hacen gestos de admiración y toman fotos.

JIM

Oh, my goodness! Did you see that?

LINDA

Amazing, simply amazing.

MARY

What is that?

GUIA

On this side you see the ball court. The ball game was a sacred event played by warriors in a special ceremony where the defeated would be sacrificed and offered to god Chaac, the god of rain. On this side, the cenote, the sacred well, where virgin maidens were offered to the gods. If Chaac was pleased with the offers, he would send abundant rain that year, if he was not, a drought would fall upon the harvests and the people would suffer because corn and water were the most important elements for Mayas' survival.

Turistas toman más fotos. Salen del escenario al tiempo que Carlos entra buscando a Felicita. Ella se encuentra mirando hacia el fondo del cenote, pensativa.

CARLOS

Felicita, ¿Qué haces ahí? Te he buscado por todos lados, en la iglesia, en el mercado. Rosa me dijo que estabas en las ruinas. ¿Qué has venido a hacer aquí?

FELICITA (*con tristeza*)

Carlos, no hay esperanza... Te niegas a aceptar quién eres, quiénes somos, de dónde venimos. Ahora te unirás a ellos, a los ladinos que nos oprimen. Anoche cuando te vi ahí, dispuesto a colaborar con la fábrica de refrescos, los que acabarán de arruinar a nuestro pueblo, al ambiente natural de nuestra comunidad, me di cuenta de que no hay esperanza. Si tan sólo comprendieras el mensaje de los dioses... Pero ya es tarde. Por eso vine aquí.... (*Mira nuevamente el cenote, hace ademán de lanzarse*).

Carlos la detiene. Le muestra el pectoral, la abraza. Ella lo mira sorprendida.

CARLOS

He comprendido la seña de Kukulcán. Una vez salvaste mi vida en la piedra de sacrificio. Ahora yo te pido que empecemos de nuevo en nuestro Katún...

Se escucha un trueno, relámpago, sonido de lluvia... Se abrazan. Puede quedar una luz sobre el mascarón del dios Chaac. El sonido de lluvia se mantiene durante el cambio de escena.

Escena 10
No a la Coca-Cola

Personajes: Felicita, Rosa, Ramón, Carlos.
Chamulas (pueden ser los mismos personajes de animales, artesanos, turistas).

Escenario: Casa de Carlos y Felicita. Rosa entra. Felicita la hace pasar.

FELICITA

Buenas comadrita, pase, pase.

ROSA

Hola Felicita! ¿Cómo te sientes?

FELICITA

Mejor. Estos mareos sí que son fuertes. Pero estoy tan emocionada por esta reunión que en realidad me olvido de cualquier incomodidad. Si esto es lo que tengo que pasar para tener a un hijo, pues ¡me alegro!

ROSA

Ay comadre, ¡qué felicidad! Otro niño viene al mundo. ¡Pero qué mundo! No podemos darnos el lujo de sentarnos en nuestros laureles.

FELICITA

Debemos actuar, aunque sea por nuestros hijos. ¿Pero dónde está Ramón?

ROSA: Viene pronto. La milpa le da mucho trabajo.

FELICITA: Ha de llegar con sed.

Entra Ramón

RAMÓN

Buenas. Rosita, esta milpa ¡me va a quebrar la espalda!

ROSA

¡Ay! Me preocupas.

RAMÓN

¡Qué más da! *(Se sienta cansado)*. Por lo menos tenemos una milpa.

FELICITA

Buenas compadre, ¿le ofrezco un atole?

RAMÓN

Le agradezco Felicita.

ROSA

Ramón, ¿notas algo diferente con nuestra Felicita?

RAMÓN *(toma del vaso hasta que no hay más y se limpia la boca con satisfacción. Mira a Felicita.)*

No, no veo nada diferente con la comadre. Aunque sí la veo un poco mas gordita.
¿Muchas tortillas Felicita?

FELICITA

Las mismas de siempre, compadre.

ROSA:

Dile, ¡ándale!

FELICITA

Es que no le he dicho a nadie todavía, pero ya finalmente... *(Pone una sonrisa de felicidad. Se toca el vientre).*

ROSA

¡Vamos a ser tíos, Ramón!

RAMÓN

¡Vaya comadre! *(Le abraza).* Me imagino que Carlos se siente realizado.

Entra Carlos

CARLOS

Ramón, Rosa, ¿como están?

RAMÓN

¡Felicidades, compadre! Me alegro tanto por ustedes.

CARLOS

Gracias Compadre. *(toma un vaso de atole, le da un beso a Felicita)*

Creo que es hora de comenzar esta reunión.

Entran todos los chamulas. Saludan y se acomodan.

CARLOS

Nos hemos reunido aquí para tomar una decisión contra la amenaza de la compañía Coca-Cola.

RAMÓN

Carlos, ¿qué propones?

CARLOS

Compadres, vecinos, tenemos que pedir ayuda a nuestros compañeros.

RAMÓN

No te refieres al gobierno, ¿verdad?

CARLOS

No, no podemos contar con el mal gobierno. Le pediremos ayuda a la Junta del Buen Gobierno de Oventic.

FELICITA

¿A los Zapatistas?

CARLOS

Así es.

ROSA

¿Qué nos garantizan ellos?

CARLOS

Ellos han estado en este problema mucho más tiempo que nosotros. Tienen experiencia. Lo que se necesita es solidaridad para mantener nuestra tierra y agua. Si nos declaramos Municipio Autónomo Independiente, no tendremos que someternos a las decisiones del gobierno federal. Si están de acuerdo firmen esta declaración.

RAMÓN

Es verdad. El ojo de agua está en nuestras tierras. La Junta del Buen Gobierno protege los derechos de las comunidades indígenas y no permitirá la intervención de las grandes corporaciones. No nos podrán obligar a ceder nuestros derechos ni a expropiarnos.

(Carlos pasa la declaración. Todos firman y murmuran entre sí con complacencia)

Braulio toca a la puerta. Carlos le abre y lo hace pasar

BRAULIO *(con aire de superioridad)*

Buenas tardes a todos.

CARLOS

Señor Braulio Ramírez Sáenz, lo he llamado a esta reunión para responder a su ofrecimiento en frente de mis compadres.

BRAULIO *(confundido)*

Compadre, me puede llamar Braulio. Somos compadres, ¿verdad?

CARLOS

No, no somos nada. Usted es un ladino traidor que cambió de nombre, de vida, de creencias, para ser aceptados por ellos. Bueno, nosotros no lo haremos.

BRAULIO

¿Qué dice?

CARLOS

Que no voy aceptar su oferta. Los vecinos de esta colonia nos hemos unido para pedirle que se vayan con su fábrica a otro lado.

BRAULIO

¿Ah sí?. Tú te la pierdes compadre. Te estás condenando con el resto de estos muertos de hambre.

CARLOS

No me importa. Yo me quedo con mi pueblo. Usted se puede ir a la chingada con su fábrica de refrescos.

RAMÓN

Ustedes nunca serán bienvenidos en este pueblo. *Le entrega la declaración firmada.*

BRAULIO (*mira la declaración*)

Se van a arrepentir. Esto no tiene validez, es ridículo.

RAMÓN (*con desafío*)

Intente probar que no tiene validez. Aquí lo esperamos.

FELICITA: Nuestro pueblo ha resistido la invasión de explotadores como usted por quinientos años. Esta vez no será la excepción.

BRAULIO (*sorprendido*)

No hay más que decirles. Han sido avisados. Pero les recuerdo que se están oponiendo al gobierno y a una compañía multimillonaria. (*Se ríe en burla.*) ¡Idiotas! Me largo de este basurero.

TODOS

Aquí lo esperamos amigo Braulio. Basilio Tacúm, ¡traidor, ladino, cabrón!
Mientras sale Braulio asustado. Todos los asistentes salen detrás de él y tumban los letreros de Coca-Cola mientras le gritan y lo amenazan.

Quedan Carlos y Felicita en el centro del escenario. Se toman de las manos.

FELICITA

¿Y ahora qué pasará? Sabes que volverá. Siempre volverán. Si no es él, serán otros.

CARLOS

Ahora que tendremos un hijo debemos estar más unidos que nunca. Nuestro hijo o hija continuará las tradiciones, las enseñanzas de nuestros antepasados y defenderá a nuestro pueblo de los invasores.

FELICITA

Lo principal es que recuerde quién es, quiénes somos: ¡Kan Balaam, fuerza de contrarios, la grandeza de nuestro pueblo maya que nunca muere!

Se abrazan.

OSCURO.

Entran todos los actores.

FIN